

La concordance des temps dans le discours indirect (discours rapporté)

le discours direct

Il dit: „Le train part à dix heures.“
 Il dit: „Le train partira à dix heures.“
 Il dit: „Le train est parti à dix heures.“

Il a dit: „Le train part à dix heures.“
 Il a dit: „Le train partira à dix heures.“
 Il a dit: „Le train est parti à dix heures.“

le discours indirect

Il dit que le train part à dix heures.
 Il dit que le train partira à dix heures.
 Il dit que le train est parti à dix heures.

Il a dit que le train partait à dix heures.
 Il a dit que le train partirait à dix heures.
 Il a dit que le train était parti à dix heures.

V případě, že se jedná o dva po sobě následující děje, ten který se udál dříve je vyjádřen kondicionálem minulým (conditionnel passé, ten, který následoval je vyjádřen kondicionálem přítomným (conditionnel présent).

Il a dit: On se retrouvera après que le train aura quitté la gare.

Il a dit qu'on se retrouverait après que le train **aurait** quitté la gare.

Pokud uváděcí sloveso (verbe introductif) je v imparfait, conditionnel nebo plus-que-parfait, v nepřímé řeči není změna.

Lucien **dormait**.
 A 6 heures, Sophie était déjà partie.

Lucien **aimerait** partir plus tôt.

Jacques aurait pu vous aider.

Elle a dit que Lucien dormait.
 Elle a dit qu'à 6 heures Sophie était déjà partie.
 Elle a dit que Lucien aimerait partir plus tôt.
 Elle a dit que Jacques aurait pu vous aider.

Poznámka :

Aller + infinitiv

Etre en train de + infinitiv

Venir de + infinitiv

Il dit que le train va partir. Il a dit que le train allait partir.

Il dit que le train est en train de partir. Il a dit que le train était en train de partir.

Il dit que le train vient de partir. Il a dit que le train venait de partir.

Pozor na osobní zájmena !!

Il m'a dit : Mon père va **m'acheter** un nouveau vélo.

Řekl mně: Můj otec mně koupí nové kolo

Il m'a dit que son père allait **lui acheter** un nouveau vélo.

Řekl mně, že jeho otec mu koupí nové kolo.

MARQUEURS DE TEMPSLe point de départ est le présent Le point de départ ne se situe pas dans le présent

aujourd'hui	ce jour-là
ce matin	ce matin-là
ce soir	ce soir-là
cette nuit	cette nuit-là
hier	la veille, le jour précédent
hier matin	la veille au matin
hier soir	la veille au soir
avant hier	l'avant veille
demain	le lendemain, le jour suivant
demain matin	le lendemain matin
demain soir	le lendemain soir
après demain	le surlendemain
dans deux jours	deux jours plus tard, deux jours après, au bout de deux jours
cette semaine	cette semaine-là
la semaine prochaine	la semaine suivante
la semaine dernière	la semaine précédente
cette année	cette année-là
l'an prochain/l'année prochaine	l'année suivante
l'an dernier/l'année dernière	l'année précédente
ce Noël-ci	ce Noël-là
ces jours-ci	ces jours-là
cette fois-ci	cette fois-là
à l'instant	à cet instant-là
en ce moment	à ce moment-là
maintenant	alors, pour le moment, pour l'instant
à présent	pour le moment, pour l'instant
il y a trois jours	trois jours auparavant
dans trois jours	trois jours après

EXEMPLES:

Il m'a téléphoné **ce matin** pour me dire qu'il passerait me chercher **demain** à 11 heures.

Il m'a téléphoné **il y a un mois** pour me dire qu'il passerait me chercher **le lendemain** à 11 heures.